

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stali zaś wszyscy znajomi Jego z daleka i kobiety które współtowarzyszyły Mu od Galilei widzące te
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy zaś ci, którzy Go znali* – również kobiety, które razem podążały za Nim z Galilei** – stali z daleka i przyglądali się temu. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stali zaś wszyscy znajomi mu z daleka i kobiety współtowarzyszące mu od Galilei, patrzące (na) to.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stali zaś wszyscy znajomi Jego z daleka i kobiety które współtowarzyszyły Mu od Galilei widzące te
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci wszyscy natomiast, którzy znali Jezusa, stali z daleka i patrzyli. Wśród nich były też kobiety, które całą grupą podążały za Nim z Galilei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy zaś jego znajomi stali z daleka, przypatrując się temu, również kobiety, które przysły za nim z Galilei.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A znajomi jego wszyscy z daleka stali, i niewiasty, które za nim były przysły z Galilei, przypatrując się temu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszyscy jego znajomi z daleka stali, i niewiasty, które były za nim przysły z Galilei, na to patrząc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy Jego znajomi stali z daleka; a również niewiasty, które Mu towarzyszyły od Galilei, przypatrywały się temu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy zaś jego znajomi stali opodal, również niewiasty, które towarzyszyły mu od Galilei, widziały to.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast ci, którzy Go znali, stali z daleka. Przyglądały się temu również kobiety, które towarzyszyły Jezusowi od Galilei.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy zaś Jego znajomi i kobiety, które towarzyszyły Mu od Galilei, stanęły w oddali i przyglądały się temu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A z daleka stali wszyscy Mu znani. Patrzyły także kobiety, które Mu towarzyszyły od Galilei.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ci zaś, którzy bliżej znali Jezusa, a wśród nich kobiety, które przysły z nim aż z Galilei, patrzyli na to wszystko z pewnej odległości.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A wszyscy Jego znajomi, a zwłaszcza niewiasty, które szły

¹⁾ <x>230 38:12</x>; <x>230 88:9</x>

²⁾ <x>490 8:2</x>; <x>490 23:55</x>

	literacki		za Nim od Galilei, patrzyli na to z daleka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Віддалік стояли й дивилися всі його знайомі та жінки, що ішли за ним з Галилеї.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przedtem stali zaś wszyscy znajomi jemu od w z miejsca o długiej odległości, i kobiety te do razem wdrażające się jemu od Galilai, widzące te właśnie sprawy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wszyscy jego znajomi i niewiasty, które towarzyszyły mu z Galilei, oglądali to, stojąc z daleka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszyscy Jego przyjaciele, w tym kobiety, które towarzyszyły Mu od Galil, stali w pewnej odległości i widzieli to wszystko.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy zaś, co go znali, stali w pewnej odległości. Także niewiasty, które razem szły za nim z Galilei, stały, przypatrując się temu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Natomiast przyjaciele Jezusa—wśród nich kobiety, które towarzyszyły Mu aż od Galilei—przyglądali się wszystkiemu z daleka.